

# WOKE

En guide till Social Rättvisa



**Titania McGrath**

ÖVERSÄTTNING  
Jens Ganman



Copyright © Titania McGrath 2019

Författarfoto: Lisa Graves

Översättning från engelska: Jens Ganman

Omslagsdesign och redaktör: Björn Nordquist

Sättning inlaga: Lena Granell

Typsnitt: Bembo

Tryckt hos Livonia, Lettland 2023

Utgiven i Sverige av Nopolar Publishing 2023

[www.nopolar.se](http://www.nopolar.se)

ISBN: 9789198788136

First published in Great Britain in 2019 by Constable.

Published in Sweden by Nopolar Publishing 2023.

*Bara genom vedermödor, uppoffringar och  
aggressiv aktivism kan friheten vinnas.*

NELSON MANDELA

*Det är inte ett leende,  
det är vad som förtiger skriket.*

BET LYNCH

*Min poesi är kompromisslös.  
Mina instinkter är djupsinniga.  
Jag är fruktad av de mäktiga.  
Jag är dyrkad av de förtryckta.  
Jag är sanning.  
Jag är Titania McGrath.*

TITANIA MCGRATH



# Innehåll

<b>Introduktion</b> .....	11
<b>Min kamp</b> .....	15
<b>Åt helvete med patriarkatet</b> .....	19
<b>Verklighetens tyranni</b> .....	25
<i>Jag – offer</i> .....	31
<i>Hur man stimulerar en herde</i> .....	32
<i>Det mänskliga tillståndet</i> .....	33
<b>Sug min hashtag</b> .....	35
<b>Vit död</b> .....	39
<b>Min kultur är inte din jävla balklänning</b> .....	47
<i>Kulturell appropriering</i> .....	53
<i>Vithetens gissel</i> .....	54
<i>Min arga vagina</i> .....	55
<b>Varför jag inte längre talar med män om feminism</b> .....	57
<b>Ekosexualitet</b> .....	63
<b>Brexit och framväxten av det fjärde riket</b> .....	69
<i>En liten pojkes Brexit</i> .....	75
<i>Den 23:e juni 2016</i> .....	76
<i>Brexit: En haiku</i> .....	77

<b>Fittkraft</b> .....	79
<b>Gift</b> .....	83
<b>Mot en intersektionell socialistisk utopi</b> .....	87
<i>Ode till en hemlös</i> .....	95
<i>Megan</i> .....	96
<i>Jag är kvinxa</i> .....	97
<b>Döda älvor och framhål</b> .....	99
<b>Islamofeminism</b> .....	105
<b>Världen får inte befolkas</b> .....	111
<i>Giftig maskulinitet</i> .....	117
<i>Menstruatorer</i> .....	118
<i>En vegans klagan</i> .....	120
<b>Yttrandefri heit</b> .....	123
<b>Androcaust</b> .....	129
<b>Det fascistiska urverket</b> .....	133
<i>Komedi</i> .....	141
<i>Mamsen</i> .....	142
<i>Jag är Titania McGrath</i> .....	143
<b>Konklusion</b> .....	145







# Introduktion

*Gud är en svart, judisk, lesbisk kvinna.*

DEREK JARMAN

**J**AG FÖDDES *woke*. Min *wokeness* är inneboende. Den försar genom mig som ett magiskt elixir och håller min själ renad och redo för kampen. På många sätt är jag är en modern Jeanne d'Arc: okuvlig, brådmogen, talar flytande franska.

Främlingar ger mig ofta komplimanger för min orubbliga känsla för social rättvisa. "Titania", säger de, "vi har precis träffats, men du framstår som en person vars själva existens förkroppsligar de sammankopplade dygderna mod och sanning." Sådana saker händer mig nästan varje dag.

Låt mig formellt presentera mig själv. Jag heter Titania Gethsemane McGrath. Jag är en radikal intersektionell poet engagerad i feminism, social rättvisa och väpnad fredlig protest.

Under de senaste åren har jag skapat mig en oöverträffad närvaro på slam-poetryns livescen. För er som inte är bekanta med slam är det som vanlig poesi fast med extra pauser. Och när allt är slut brukar det finnas en laktosfri buffé till publiken.

Jag uppträder ofta på konstfestivaler, avhelgade kyrkor och på lesbiska andliga retreatanläggningar. Jag har skrivit över fem tusen dikter varav ett urval ingår i denna volym. Jag är

särskilt förtjust i *Hur man stimulerar en herde*, ett stycke tillägnat min farbror Asbjørn, den enda man jag någonsin har älskat. Må han vila i frid när han dör.

Det finns stunder då vidden av min egen talang skrämmer mig. Ibland, när jag läser mina egna texter kan jag inte låta bli att till slut konstatera att jag är den enda nu levande konstnären som är värd att ta notis om. Jag har den sällsynta förmågan att applicera en språklig skalpell på den moderna västerländska kulturens cancerogena trångsynthet.

Som millennial-ikon, i framkant av näktivismen, har jag intagit en unik position när det gäller att vägleda sådana som du genom det förvirrande utbudet av begrepp som utgör vår samtids *wokeness*. För att uttrycka det rakt på sak, jag är en mycket bättre person än du.

Detta är inte arrogans. Jag skulle gå så långt som att säga att det är en förbannelse att vara så begåvad. Jag skulle mycket hellre vara medioker som alla andra.

Alltför länge har kampen för social rättvisa förts av medelklasshipsters, den typ som handlar på Urban Outfitters och tycker att skäggolja är en rimlig investering. Men att bli *woke* är faktiskt mycket lättare än folk tror. Vem som helst kan bli aktivist. Bara genom att lägga till en regnbågsflagga i din Facebook-profil, eller offentligt peka ut en äldre person som inte förstår vad icke-binär betyder, kan du förändra världen till det bättre. Faktum är att sociala medier har gjort det möjligt att visa hur dygdig du är utan att behöva göra någonting konkret överhuvudtaget.

Aktivister som jag själv går i spetsen för ett nytt kulturkrig, vi sniffar fram fördomar som rättfärdighetens tappra blodhundar, modigt nafsande i orättvisans hälar. För att ge ett kon-

kret exempel på våra prestationer, betänk hur definitionen av ordet ”nazist” numera framgångsrikt har breddats till att omfatta alla som röstade för Brexit, alla som någonsin har övervägt att stödja det konservativa partiet eller alla som vägrar att ta tidningen *The Guardian* på allvar. Även om detta är en stor seger för den progressiva saken, betyder det att det nu finns fler nazister som bor i det moderna Storbritannien än vad som ens existerade i 1930-talets Tyskland.

Detta gör *Woke: En guide till Social Rättvisa* inte bara aktuell, utan essentiell.

En man skulle aldrig ha kunnat skriva den här boken. Män kan aldrig uppnå total *wokeness* på grund av deras i grunden giftiga maskulinitet. De fruktar yonins kraft, menstruationsflödets primära kadens. Kvinnor är himmelska gudinnor, blodsystrar till den heliga månhäxan.

Jag är en sanningssägare, en patriarkdödare, en orädd metafysiker. Jag teabaggar rättvisans fiender med en könsneutral pung. Jag ammar hoppets barn med mina seniga spenar av jämlikhet.

Om du läser detta lider du troligen av en oförmåga att hålla jämna steg med moderna trender. Jag är här för att vägleda dig genom dessa minfält av social rättvisa, här för att omforma dig till en mer tilltalande version av dig själv. Föreställ dig mig som en keramiker i sin verkstad, och dig själv som en missbildad lerklump.

Om du är villig kan jag forma ditt öde.

